

2013年7月13日(土)

「“銃撃された少女 国連で演説”」

A Pakistani teenager shot in the head by the Taliban for advocating education for girls fought her way back to health. She held on to her belief that every child has the right to an education, and now, she's defied the terrorists by taking her message to the United Nations.

(Malala Yousafzai) "They thought that the bullet would silence us, but they failed. Weakness, fear and hopelessness died. Strength, power and courage was born!"

Malala Yousafzai spoke on her 16th birthday. She called on leaders to defend the rights of women and children, and she urged them to give girls and boys the same chances to go to school.

(Malala Yousafzai) "One child, one teacher, one book, and one pen can change the world. Education is the only solution."

Malala went to Britain for treatment and now goes to school there. Islamic militants continue to attack schools in Pakistan, but Malala's story is leading more and more citizens to call for equal education for boys and girls.

女子への教育を訴え、タリバンに頭を銃撃されたパキスタンの10代の若者が、けがと闘って健康を取り戻しました。彼女は全ての子供は教育を受ける権利があるという信念を持ち続け、今や、そのメッセージを国連に伝えるという形でテロリストに挑みました。16歳の誕生日に演説に立ったマララ・ユスフザイさんは「彼らは銃弾で私たちを沈黙させようとしたのですが、それは失敗しました。弱さや恐怖や絶望は死に、強さと力と勇気が生まれたのです」と述べ、(世界の)指導者たちに女性と子供の権利を擁護するよう求めました。そして女の子にも男の子にも学校へ行く機会を均等に与えてほしいと強く求めました。マララさんはまた、「1人の子供、1人の教師、1冊の本、そして1本のペンで世界を変えることができます。教育こそが唯一の解決法なのです」と語りました。マララさんは英国へ渡って治療を受け、今はそこで学校に通っています。パキスタンではイスラム過激派が学校への攻撃を続けていますが、マララさんの物語によって、ますます多くの市民が男の子にも女の子にも平等な教育を求めるようになっていきます。

Pakistani パキスタン人の

Taliban タリバン

advocate 先に立って主張する、支持する

hold on to ~を持ち続ける

defy 反抗する、挑戦する

bullet 銃弾

silence 沈黙させる

hopelessness 希望がない状態、絶望

solution 解決法

Islamic イスラムの

militant 実力行使を辞さない人、強硬派